

In der Zeit der Weihe

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִו־אִשָּׁה

Rede zu den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen:

ein Mann oder eine Frau

כִּי יִפְּלֵא לְנֹדֵד נֹדֵד נָזִיר לְהִזִּיר לַיהוָה:

Wenn ein Gelübde abgelegt wird in bezug ein eines Schwurs,
ein Schwur eines Geweihten, um sich zu enthalten für JHWH

Ernährung

3 מִיַּיִן וְשִׁכָר יִזִּיר חֲמֹץ יַיִן וְחֲמֹץ שִׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה

Von Wein und Bier soll er sich enthalten, gesäuerten Wein und gesäuertes Bier
nicht darf er trinken

וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לְחַיִּים וַיִּבְשִׂים לֹא יֵאָכֵל:

und jeden Traubensaft nicht darf er trinken,
und frische Trauben und trockene Trauben,
nicht darf essen

4 כָּל יְמֵי נְזֻרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִנֶּפֶן תַּיִן מִחֲרָצִים וְעַד־זָג לֹא יֵאָכֵל:

Alle Zeit seiner Weihe, von allem was zubereitet wird vom Weinstock
von unreifen Trauben bis zur Haut der Weintraube,
nicht darf gegessen werden

Haare

5 כָּל־יְמֵי נֹדֵד נְזֻרוֹ תַעֲר לֹא־יִעָבֵר עַל־רֹאשׁוֹ

Alle Zeit des Schwurs seiner Weihe, ein Schermesser
nicht darf gezogen werden über sein Haupt

עַד־מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזִּיר לַיהוָה קַנֵּשׁ יְהִיָּה גִדְּל פְּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ:

bis erfüllt die Zeit, in der er sich enthalten wird für JHWH,
heilig soll er sein, heranwachsen lassen, langes, loses Haar sein Haupt

Verstorbene / Sterbende

6 כָּל־יְמֵי הַזִּיכּוֹר לַיהוָה עַל־נַפְשׁ מִת לֹא יֵבֵא:

Alle Zeit seiner Weihe für JHWH,
zu einer toten Seele nicht darf er gehen

7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וּלְאָחִיו וּלְאֵחֹתוֹ לֹא־יִטְמָא לָהֶם בְּמֹתָם

in bezug auf seinen Vater und seine Mutter, seinen Bruder und seine Schwester
nicht darf er unrein werden in bezug auf sie durch ihren Tod

כִּי נִזְר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ:

denn eine Weihe seines Elohe ist auf seinem Haupt

8 כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה:

Alle Zeit seiner Weihe ist er heilig für JHWH

9 וְכִי־יָמוּת מִת עָלָיו בְּפֶתַע פְּתָאִם וְטִמָּא רֹאשׁ נִזְרוֹ

Wenn sterben wird neben ihm ganz plötzlich
und verunreinigt das Haupt seiner Weihe

וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טָהַרְתּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַחֲנּוּ:

rasiert sein Haupt am Tag seiner Reinigung,
am 7. Tag soll er ihn scheren

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יֵבֵא שְׁתֵּי תוֹרִים אֹךְ שְׁנַי בְּנֵי יוֹנָה

Und am 8. Tag soll er bringen zwei Turteltauben
oder zwei junge Tauben

אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

hin zum Priester, zum Eingang des Zeltens der Offenbarung

11 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ

Und der Priester bereitet ein Sündopfer und ein Brandopfer
und vollzieht die Sühne wegen ihm von der Verfehlung wegen der Seele

וְקִדֶּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

und heiligt sein Haupt an diesem Tag

12 וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְאִשָּׁם

Und enthält sich für JHWH die Zeit seiner Weihe
und bringt ein einjähriges Lamm in bezug auf das Schuldopfer

וְהִימִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טִמָּא נִזְרוֹ:

aber die Zeit vorher soll verfallen, weil unrein seine Weihe

Am Ende der Zeit der Weihe

13 וַיָּזַאת תּוֹרַת הַנִּזְזֵר בַּיּוֹם מְלֵאת יָמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ
 Dies ist die Weisung der Geweihten: am Tag der erfüllten Zeit seiner Weihe
 soll er gebracht werden
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 zum Eingang des Zeltes der Offenbarung

14 וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה
 Und bringt sein Opfer für JHWH, ein einjähriges tadelloses Lamm,
 eines für das Brandopfer
 וְכִבְשָׂה אַחַת בֵּת־שָׁנָתָהּ תָּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים:
 und ein Lamm, einjährig, tadellos für das Sündopfer,
 einen Widder, tadellos, für das Friedensopfer

15 וְסֹל מִצּוֹת סֹלֶת חֶלֶת בְּלוּלַת בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֵן
 Und einen Korb ungesäuertes Brot, Feinmehl, Kuchen, vermengt mit Öl
 und ungesäuertes Fladenbrot, bestrichen mit Öl
 וּמִנְחָתָם וְנֹסְכֵיהֶם:
 und ihre Speisopfer und ihre Trankopfer

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלֹתָיו:
 Und der Priester bringt es vor das Angesicht JHWHs
 und bereitet sein Sündopfer und sein Brandopfer

17 וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֹל הַמִּצּוֹת
 Und mit dem Widder soll bereitet werden ein Friedensopfer für JHWH
 neben dem Korb der ungesäuerten Brote
 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נֹסְכּוֹ:
 und der Priester bereitet sein Speisopfer und sein Trankopfer

18 וְגִלַּח הַנִּזְזֵר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־שֵׁעָר
 Und der Geweihte schneidet ab am Eingang des Zeltes der Offenbarung
 das Haupthaar seiner Weihe und nimmt die Behaarung
 רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:
 das Haar seiner Weihe und gibt es auf das Feuer,
 welches unter dem Friedensopfer ist

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּרַע בְּשִׁלָּה מִן־הָאֵיל וְחֵלֶת מִצָּה אַחַת
 Und der Priester nimmt den gekochten Arm vom Widder,
 מִן־הַסֹּל וּרְקִיקֵי מִצָּה אֶחָד
 einen ungesäuerten Kuchenaus Feinmehl,
 und ein ungesäuertes Fladenbrot

וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנְּזִיר אַחַר הַתְּגַלְתּוֹ אֶת-נְזִירוֹ:
und legt es auf die Handflächen des Geweihten nach seiner abscheren seiner Weihe

20 וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן הַתְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה, קֹדֶשׁ הוּא לְכֹהֵן
Und der Priester schwingt sie, ein Schwingopfer vor dem Angesicht JHWHs
heilig ist dies für den Priester
עַל תְּזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנְּזִיר יַיִן:
neben der Brust des Schwingopfers, neben der Keule der freiwilligen Gabe,
danach wird trinken der Geweihte Wein

21 זֹאת תּוֹרַת הַנְּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר, קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל-נְזִירוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר-תִּשְׂיג יָדוֹ
Dies ist eine Weisung des Geweihten, der schwören wird, sein Opfer für JHWH
wegen seiner Weihe, ausgenommen
כַּפֵּי נְדָרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר בֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נְזִירוֹ:
entsprechend seines Schwurs, das er geschworen hat
so wird er tun wegen der Weisung seiner Weihe

Der Segen durch Aharon

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Und JHWH sprach zu Mosche

23 דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר פֹּה תְּבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Rede zu Aharon und zu seinen Söhnen: So sollt ihr segnen die Kinder Jisraels
אָמַר לָהֶם:
sage zu ihnen:

24 יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶכָּ:

JHWH wird dich segnen und dich behüten

25 יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַן:

**scheinen lassen wird JHWH sein Angesicht hin zu dir
und wird sich dir zuwenden**

26 יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

**JHWH wird anheben sein Angesicht zu dir
und wird bringen dir Frieden**

27 וַיִּשְׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

**Und legt meinen Namen auf die Kinder Jisraels
und ich, ich werde euch segnen**